Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjdź, przemów do faraona, króla Egiptu, by wypuścił synów Izraela ze swojej ziemi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Udaj się do faraona, króla Egiptu, i przemów do niego, by wypuścił synów Izraela ze swojego kraju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Idź, powiedz faraonowi, królowi Egiptu, żeby wypuścił synów Izraela ze swej ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wnijdź, mów do Faraona, króla Egipskiego, żeby wypuścił syny Izraelskie z ziemi swej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wnidź a mów do Faraona, króla Egipskiego, aby puścił syny Izraelowe z ziemie swej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idź i powiedz faraonowi, królowi egipskiemu, aby wypuścił Izraelitów ze swego kraju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Idź, powiedz faraonowi, królowi egipskiemu, by wypuścił synów izraelskich z kraju swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Idź, powiedz faraonowi, królowi Egiptu, aby wypuścił Izraelitów ze swojej ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Idź, przemów do faraona, króla Egiptu, żeby wypuścił Izraelitów ze swojego kraju”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz zwrócił się wtedy do Jahwe tymi słowy:- Oto [nawet] Izraelici nie słuchają mnie, jakże więc faraon ma mnie usłuchać przy mojej trudnej wymowie? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Idź, przemów do faraona, króla Egiptu, a wypuści synów Jisraela ze swojego kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ввійди, заговори до Фараона єгипетского царя, щоб відіслав синів Ізраїля з своєї землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Idź, powiedz faraonowi, królowi Micraimu, by wypuścił synów Israela ze swojej ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Idź, powiedz faraonowi, królowi Egiptu, żeby odprawił synów Izraela ze swojej ziemi”. |